

Specifications

Frequency range
CFM-10

- European model
 - FM: 87.6–107 MHz
 - AM: 531–1.602 kHz
- Italian model
 - FM: 87.5–108 MHz
 - AM: 526.5–1.606.5 kHz
- Other models
 - FM: 87.6–108 MHz
 - AM: 530–1.605 kHz

CFM-10L

- FM: 87.6–108 MHz
- LW: 153–279 kHz

IF

- FM: 10.7 MHz
- AM/LW: 455 kHz

Aerials

- FM: Telescopic aerial
- AM/LW: Built-in ferrite bar aerial

Recording system

- 2-track, mono

Frequency response

- 100–8,000 Hz

Speaker

- Full range: 7.7 cm (3 ⅓ inches) dia. x 1

Maximum power output

- 0.9 W

Output

- Earphone jack, 32 ohms impedance

Power requirements

- European model
 - 220–230 V AC, 50 Hz
- United Kingdom model
 - 230–240 V AC, 50 Hz
- Other models
 - 110–120 V/220–240 V AC selectable, 50/60 Hz
 - 6 V DC, four R20 (size D) batteries

Power consumption

- 5 W AC operation

Batteries	FM recording	Playback
Sony R20P	Approx. 24 hours	Approx. 20 hours
Sony LR20 alkaline	Approx. 55 hours	Approx. 50 hours

Dimensions

- Approx. 272 x 130 x 121.5 mm (w/h/d) (10 ¾ x 5 ½ x 4 ⅞ inches) including projecting parts

Mass

- Approx. 1.5 kg (3 lb 5 oz) including batteries

Accessory supplied

- Mains lead (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Plage de fréquence
CFM-10

- Modèle pour l'Europe
 - FM: 87,6–107 MHz
 - AM: 531–1.602 kHz
- Modèle pour l'Italie
 - FM: 87,5–108 MHz
 - AM: 526,5–1.606,5 kHz
- Autres modèles
 - FM: 87,6–108 MHz
 - AM: 530–1.605 kHz

CFM-10L

- FM: 87,6–108 MHz
- GO: 153–279 kHz

Fréquence intermédiaire

- FM: 10,7 MHz
- AM/GO: 455 kHz

Antennes

- FM: Antenne télescopique
- AM/GO: Barre de ferrite intégrée

Système d'enregistrement

- 2 pistes, mono

Réponse en fréquence

- 100–8.000 Hz

Haut-parleur

- Pleine gamme: 7,7 cm (3 ⅓ pouces) de diam. x 1

Puissance de sortie maximum

- 0,9 W

Sortie

- Prise d'écouteur à impédance de 32 ohms

Alimentation électrique

- Modèle pour l'Europe
 - Secteur 220–230 V, 50 Hz
- Modèle pour le Royaume-Uni
 - Secteur 230–240 V, 50 Hz
- Autres modèles
 - Secteur 110–120 V/220–240 V au choix, 50/60 Hz
 - 6 V CC, quatre piles R20 (format D)

Consommation électrique

- 5 W en fonctionnement sur le secteur

Piles	Enregistrement FM	Lecture
Sony R20P	Env. 24 heures	Env. 20 heures
Sony LR20 alcalines	Env. 55 heures	Env. 50 heures

Dimensions hors tout

- Env. 272 x 130 x 121,5 mm (l/h/p) (10 ¾ x 5 ½ x 4 ⅞ pouces)

Poids

- Env. 1,5 kg (3 li. 5 on.) piles comprises

Accessoire fourni

- Cordon d'alimentation secteur (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

Empfangsbereich
CFM-10

- Europa-Modell
 - UKW: 87,6–107 MHz
 - MW: 531–1.602 kHz
- Italien-Modell
 - UKW: 87,5–108 MHz
 - MW: 526,5–1.606,5 kHz
- Andere Modelle
 - UKW: 87,6–108 MHz
 - MW: 530–1.605 kHz

CFM-10L

- UKW: 87,6–108 MHz
- LW: 153–279 kHz

Zwischenfrequenz

- UKW: 10,7 MHz
- MW/LW: 455 kHz

Antennen

- UKW: Teleskopantenne
- MW/LW: eingebaute Ferritstabantenne

Aufnahmesystem

- 2 Spuren (Mono)

Frequenzgang

- 100–8.000 Hz

Lautsprecher

- Breitbandtyp: 7,7 cm ø x 1

Max. Ausgangsleistung

- 0,9 W

Ausgang

- Ohrhörerbuchse, Impedanz 32 Ohm

Stromversorgung

- Europa-Modell
 - 220–230 V
 - Wechselspannung, 50 Hz
- Großbritannien-Modell
 - 230–240 V
 - Wechselspannung, 50 Hz
- Andere Modelle
 - 110–120 V/220–240 V
 - Wechselspannung einstellbar, 50/60 Hz

- 6 V Gleichspannung, vier Monozellen (R20)

Leistungsaufnahme

- 5 W bei Netzbetrieb

Batterietyp	UKW-Aufnahme	Wiedergabe
Sony Batterien R20P	ca. 24 Stunden	ca. 20 Stunden
Sony Alkali-batterien LR20	ca. 55 Stunden	ca. 50 Stunden

Abmessungen

- ca. 272 x 130 x 121,5 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile

Gewicht

- ca. 1,5 kg, einschl. Batterien

Mitgeliefertes Zubehör

- Netzkabel (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Especificaciones

Gama de frecuencias
CFM-10

- Modelo para Europa
 - FM: 87,6–107 MHz
 - AM: 531–1.602 kHz
- Modelo para Italia
 - FM: 87,5–108 MHz
 - AM: 526,5–1.606,5 kHz
- Otros modelos
 - FM: 87,6–108 MHz
 - AM: 530–1.605 kHz

CFM-10L

- FM: 87,6–108 MHz
- LW: 153–279 kHz

Frecuencia intermedia

- FM: 10,7 MHz
- AM/LW: 455 kHz

Antenas

- FM: Telescópica
- AM/LW: De barra de ferria incorporada

Sistema de grabación

- 2 pistas, monoaural

Respuesta en frecuencia

- 100–8.000 Hz

Altavoz

- De gama completa: 7,7 cm de diá. x 1

Salida de potencia máxima

- 0,9 W

Salida

- Toma para auricular, 32 ohmios de impedancia

Alimentación

- Modelo para Europa
 - 220–230 V CA, 50 Hz
- Modelo para el Reino Unido
 - 230–240 V CA, 50 Hz
- Otros modelos
 - 110–120/220–240 V CA, seleccionable, 50/60 Hz
 - 6 V CC, cuatro pilas R20 (tamaño D)

Consumo

- 5 W en operación con CA

Pilas	Grabación de FM	Reproducción
R20P Sony	Aprox. 24 horas	Aprox. 20 horas
Alcalinas LR20 Sony	Aprox. 55 horas	Aprox. 50 horas

Dimensiones

- Aprox. 272 x 130 x 121,5 mm (an/al/prf), incluyendo partes y controles salientes

Masa

- Aprox. 1,5 kg, incluyendo las pilas

Accesorio suministrado

- Cable de alimentación de CA (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

SONY

Radio Cassette-Corder

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

CFM-10

CFM-10L

Sony Corporation © 1995 Printed in China

English	Français	Deutsch	Español
Before operating the player, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.	Avant la mise en service de ce lecteur, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.	Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.	Antes de utilizar el radiocassette, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.
WARNING <p>To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture.</p>	AVERTISSEMENT <p>Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer ce lecteur à la pluie ou à l'humidité.</p>	Vorsicht <p>Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.</p>	ADVERTENCIA <p>Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el radiocassette a la lluvia ni a la humedad.</p>
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.	Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien du lecteur qu'à un personnel qualifié.	Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.	Para evitar descargas eléctricas, no abra el radiocassette. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal especializado.

Notice for customers in the United Kingdom
A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a same rating fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ⚡ or ⚡ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

IMPORTANT
If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏏ or coloured green or green and yellow.

WARNING
To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

Sony  line

http://www.world.sony.com/

Precautions

Notes on power sources

- For AC operation, check that the player's operating voltage is identical with your local power supply (see "Specifications") and use the supplied mains lead; do not use any other type. The voltage selector is located on the rear of the player.
- For battery operation, use four R20 (size D) batteries.
- The player is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the mains, even if the player itself has been turned off.
- When the batteries are not to be used for a long time, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc., is located at the bottom.
- The caution label is located at the bottom (UK model only).

Handling the player

- Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the player, unplug the player and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Do not lift the handle when the telescopic aerial is extended.
- If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

Note on cassette

The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or playback.

If you have any questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Remarques sur les sources d'alimentation

- Pour alimenter le lecteur sur le secteur, vérifiez que la tension de fonctionnement du lecteur est identique à celle du secteur local (voir "Spécifications") et utilisez le cordon secteur fourni, à l'exclusion de tout autre. Le sélecteur de tension se trouve à l'arrière du lecteur.
- Pour alimenter le lecteur sur piles, utilisez quatre piles R20 (format D).
- Le lecteur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation (secteur) tant qu'il est raccordé au secteur, même s'il a été éteint.
- Si les piles ne doivent pas être utilisées pendant longtemps, sortez-les pour éviter des dommages dus à une fuite d'électrolyte ou à la corrosion.
- La plaque indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d'autres informations électriques est située sous le lecteur.
- L'étiquette d'avertissement se trouve sous le lecteur (modèle pour le Royaume-Uni uniquement).

Manipulation du lecteur

- Ne laissez pas le lecteur près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé directement au soleil, à de la poussière excessive ou à des chocs mécaniques.
- Si un solide ou un liquide tombait dans le lecteur, débranchez-le et faites-le vérifier par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Ne soulevez pas la poignée quand l'antenne télescopique est déployée.
- Si le lecteur n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le faire chauffer avant d'insérer une cassette.

Remarque sur les cassettes

L'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandée, sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée sans interruption.

En cas de question ou de problème au sujet de ce lecteur, adressez-vous à votre revendeur Sony le plus proche.

Zur besonderen Beachtung

Hinweise zu den Stromquellen

- Vergewissern Sie sich bei Netzbetrieb, daß das Gerät richtig auf Ihre Netzspannung eingestellt ist (siehe unter „Technische Daten“). Der Spannungswähler befindet sich an der Geräterückseite. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzkabel; ein anderes Kabel darf nicht verwendet werden.
- Für Batteriebetrieb legen Sie vier Monozellen (R20) in das Gerät ein.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz abgetrennt, solange das Netzkabel noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Nehmen Sie die internen Batterien bei längerer Nichtverwendung heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.
- Der Achtungsaufkleber befindet sich an der Unterseite (nur Großbritannien-Modell).

Zur Handhabung

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle und auch nicht an einen Platz, der direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt ist.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Heben Sie bei herausgezogener Teleskopantenne den Griff nicht an.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet worden ist, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Hinweis zur Cassette

Von der Verwendung von Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten wird abgeraten. Verwenden Sie solche Cassetten nur, wenn eine lange durchgehende Spielzeit unbedingt erforderlich ist.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Precauciones

Notas sobre las fuentes de alimentación

- Para alimentar el radiocassette con CA, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local (consulte "Especificaciones") y utilice el cable de alimentación suministrado; no use ningún otro tipo. El selector de tensión se encuentra en la parte posterior del radiocassette.
- Para alimentarlo con pilas, utilice cuatro pilas R20 (tamaño D).
- El radiocassette no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado a una toma de la red, incluso aunque ponga en OFF su interruptor de alimentación.
- Cuando no vaya a utilizar las pilas durante mucho tiempo, extraígalas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la base.
- La etiqueta de precaución está situada en la parte inferior (modelo para el Reino Unido solamente).

Manejo del radiocassette

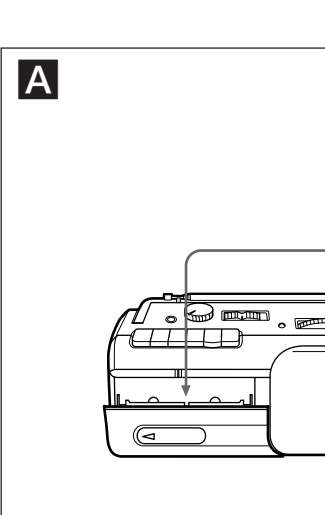
- Evite exponer el radiocassette a temperaturas extremadas, la luz solar directa, polvo excesivo, y golpes.
- Si dentro del radiocassette cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo, sáquele las pilas, y haga que sea revisado por personal cualificado.
- No levante el asa cuando la antena telescópica esté desplegada.
- Cuando no haya utilizado el radiocassette durante mucho tiempo, póngalo en el modo de reproducción durante varios minutos antes de insertarle un cassette.

Nota sobre los cassettes

No se recomienda la utilización de cassettes de más de 90 minutos, excepto para grabaciones o reproducciones largas y continuas.

Si tiene alguna pregunta o problema sobre este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Troubleshooting Guide



The player does not operate.

- No batteries are in the battery compartment.
- Batteries are installed incorrectly (wrong orientation).
- Weak battery. Replace all batteries.
- The mains lead is not connected.

Noise is heard.

- Someone is using a portable telephone or other equipment that emits radio waves near the player. Move the portable telephone, etc., away from the player.

Cassette cannot be inserted.

- Cassette is being inserted improperly.
- ◀ PLAY is depressed.

● **REC cannot be depressed.**

- No cassette.
- The cassette inserted has its tab removed. Use another cassette or cover the broken tab with adhesive tape.

Tape does not move.

- ▮ PAUSE is depressed.
- Weak battery. Replace all batteries.

No sound from speaker.

- The VOLUME control is turned down completely.
- The FUNCTION selector is set incorrectly.
- The earphone is plugged in.

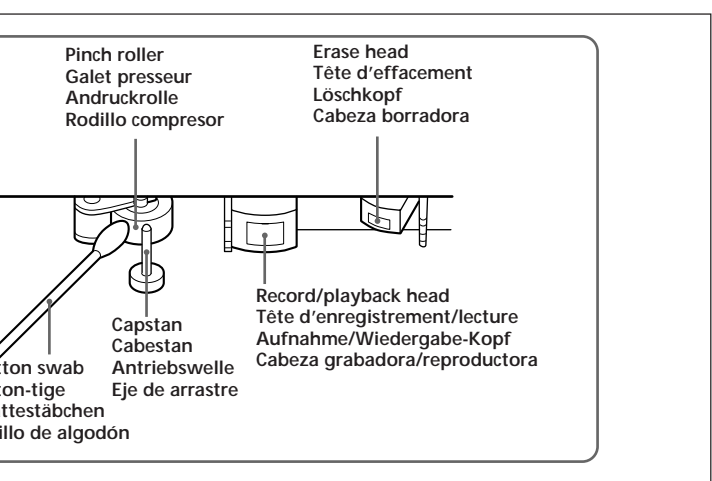
Sound drop-outs, loss of high frequencies, or excessive noise.

- Dirty heads. Clean the illustrated portions with a cleaning tip slightly moistened with cleaning fluid or alcohol (see Fig. **A**).
- Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available head demagnetizer.

Guide de dépannage

Störungsüberprüfungen

Guía para la solución de problemas



Le lecteur ne fonctionne pas.

- Pas de piles dans le logement des piles.
- Les piles ne sont pas installées correctement (erreur de sens).
- Piles faibles. Remplacez-les toutes par des neuves.
- Le cordon d'alimentation secteur n'est pas raccordé.

Des bruits sont audibles.

- Quelqu'un utilise un téléphone portable ou un autre appareil qui émet des ondes radio à proximité du lecteur. Eloignez le téléphone portable, etc., du lecteur.

Impossible d'insérer une cassette.

- Vous ne l'insérez pas correctement.
- La touche ◀ PLAY est enclenchée.

Impossible d'enclencher la touche ● REC.

- Pas de cassette en place.
- La cassette est protégée. Utilisez une autre cassette ou recouvrez l'ergot brisé d'un morceau de ruban adhésif.

La bande ne bouge pas.

- La touche ▮ PAUSE est enclenchée.
- Piles faibles. Remplacez-les toutes par des neuves.

Pas de son sur le haut-parleur.

- La commande VOLUME est réglée au minimum.
- Le sélecteur FUNCTION est mal réglé.
- L'écouteur est branché.

Pertes de son, pertes dans les hautes fréquences ou souffle excessif.

- Têtes encrassées. Nettoyez les pièces indiquées avec un coton-tige légèrement imbibé d'une solution de nettoyage ou d'alcool (voir fig. **A**).
- Démagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques sur le trajet de bande avec une cassette de démagnétisation de têtes en vente dans le commerce.

Das Gerät arbeitet nicht.

- Es sind keine Batterien eingelegt.
- Die Batterien sind falschherum eingelegt.
- Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden.
- Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.

Störrauschen ist zu hören.

- In der Nähe des Players wird ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät, das Radiowellen aussendet, benutzt. Entfernen Sie das Mobiltelefon usw. vom Player.

Die Cassette läßt sich nicht einlegen.

- Es wurde versucht, die Cassette falsch einzulegen.
- ◀ PLAY ist gedrückt.

● **REC läßt sich nicht drücken.**

- Es ist keine Cassette eingelegt.
- Bei der eingelegten Cassette ist die Löschsutzlamelle herausgebrochen. Eine andere Cassette verwenden oder die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.

Das Band läuft nicht.

- ▮ PAUSE ist gedrückt.
- Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Kein Ton vom den Lautsprecher.

- Der VOLUME-Regler ist ganz zurückgedreht.
- Der FUNCTION-Wähler ist falsch eingestellt.
- Ein Ohrhörer ist angeschlossen.

Tonaussetzer, zu schwache Höhen oder zu starkes Rauschen.

- Die Tonköpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen (siehe Abb. **A**).
- Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer entmagnetisieren.

El radiocassette no funciona.

- No hay pilas en el compartimiento de las mismas.
- Pilas incorrectamente colocadas (orientación errónea).
- Las pilas están débiles. Reemplácelas todas.
- El cable de alimentación no está conectado.

Se oye ruido.

- Alguien está utilizando un teléfono móvil u otro equipo que emite ondas de radio cerca del reproductor. Aleje dicho teléfono, etc., del reproductor.

No es posible insertar el cassette.

- Está tratando de insertarlo incorrectamente.
- ◀ PLAY está enganchada.

No es posible presionar ● REC.

- No hay cassette.
- El cassette insertado carece de lengüeta de seguridad. Utilice otro cassette o cubra su ranura con cinta adhesiva.

La cinta no se mueve.

- ▮ PAUSE está enganchada.
- Las pilas están débiles. Reemplácelas todas.

El altavoz no emite sonido.

- El control VOLUME está al nivel mínimo.
- El selector FUNCTION está incorrectamente ajustado.
- La unidad tiene enchufado un auricular.

Pérdida de sonido, carencia de altas frecuencias, o ruido excesivo.

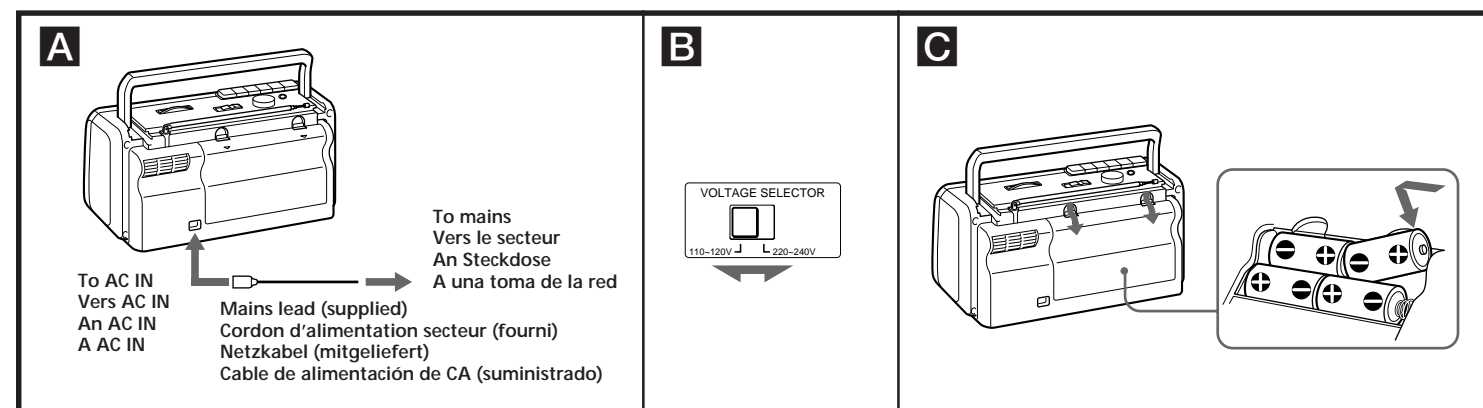
- Las cabezas están sucias. Limpie las partes mostradas con un palillo de cabeza de algodón ligeramente humedecido en líquido limpiador o en alcohol (consulte la Fig. **A**).
- Desmagnetice las cabezas y todas las partes metálicas por donde pasa la cinta con un desmagnetizador adquirido en una tienda del ramo.

Power Sources

Sources d'alimentation

Stromversorgung

Fuentes de alimentación



House Current (see Fig. A)

Connect the supplied mains lead to the AC IN jack.

Note

For critical recordings, operating the player on AC power is recommended.

Adjusting the voltage (except for European model) (see Fig. B)

Be sure to set VOLTAGE SELECTOR (at the rear) to your local power supply.

For customers supplied with an AC plug adaptor

Use it if the plug of the mains lead does not match your mains.

Batteries (see Fig. C)

Insert four R20 (size D) batteries.

Notes

- The player cannot be operated on batteries when the mains lead is connected to the player.
- When the OPR/BATT indicator glows faintly, replace all the batteries with new ones.

Courant secteur (voir fig. A)

Raccordez le cordon d'alimentation secteur (fourni) à la prise AC IN.

Remarque

Pour effectuer un enregistrement important, nous vous recommandons d'alimenter le lecteur sur le courant secteur.

Réglage du sélecteur de tension (excepté le modèle pour l'Europe) (voir Fig. B)

N'oubliez pas de régler le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) à l'arrière du lecteur sur l'alimentation locale.

Pour la clientèle ayant un adaptateur de fiche secteur

Utilisez cet adaptateur si la fiche du cordon secteur ne rentre pas dans la prise.

Piles (voir fig. C)

Insérez quatre piles R20 (format D).

Remarques

- Le lecteur ne peut pas fonctionner sur les piles tant que le cordon d'alimentation secteur est raccordé.
- Quand le voyant OPR/BATT luit faiblement, remplacez toutes les piles par des neuves.

Netzbetrieb (siehe Abb. A)

Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an die AC IN-Buchse an.

Hinweis

Bei wichtigen Aufnahmen sollte das Gerät möglichst am Stromnetz betrieben werden.

Einstellung der Netzspannung (nicht bei Europa-Modell) (siehe Abb. B)

Stellen Sie den VOLTAGE SELECTOR (an der Geräterückseite) auf die örtliche Netzspannung ein.

Hinweis zu Modellen mit mitgeliefertem Netzsteckeradapter

Verwenden Sie den Netzsteckeradapter, wenn der Stecker des Netzkabels nicht in die Wandsteckdose paßt.

Batteriebetrieb (siehe Abb. C)

Legen Sie vier Monozellen (R20) ein.

Hinweise

- Solange das Netzkabel noch am Gerät angeschlossen ist, kann das Gerät nicht mit den internen Batterien betrieben werden.
- Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet, wechseln Sie den ganzen Batteriesatz aus.

Corriente de la red (consulte la figura A)

Conecte el cable de alimentación de CA suministrado a la toma AC IN.

Nota

Para grabaciones importantes, se recomienda alimentar el radiocassette con CA.

Ajuste de la tensión (excepto el modelo para Europa) (consulte la figura B)

Cerciórese de ajustar VOLTAGE SELECTOR (de la parte posterior) de acuerdo con la red local.

Para los clientes a los que se les suministre adaptador de enchufe de CA

Utilícenlo si el enchufe del cable de alimentación no entra en la toma de la red.

Pilas (consulte la figura C)

Inserte cuatro pilas R20 (tamaño D).

Notas

- El radiocassette no podrá alimentarse con las pilas cuando tenga conectado el cable de alimentación de CA.
- Cuando el indicador OPR/BATT (funcionamiento/estado de las pilas) se ilumine débilmente, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Playing a Tape

Use only TYPE I (normal) tapes.

Lecture d'une cassette

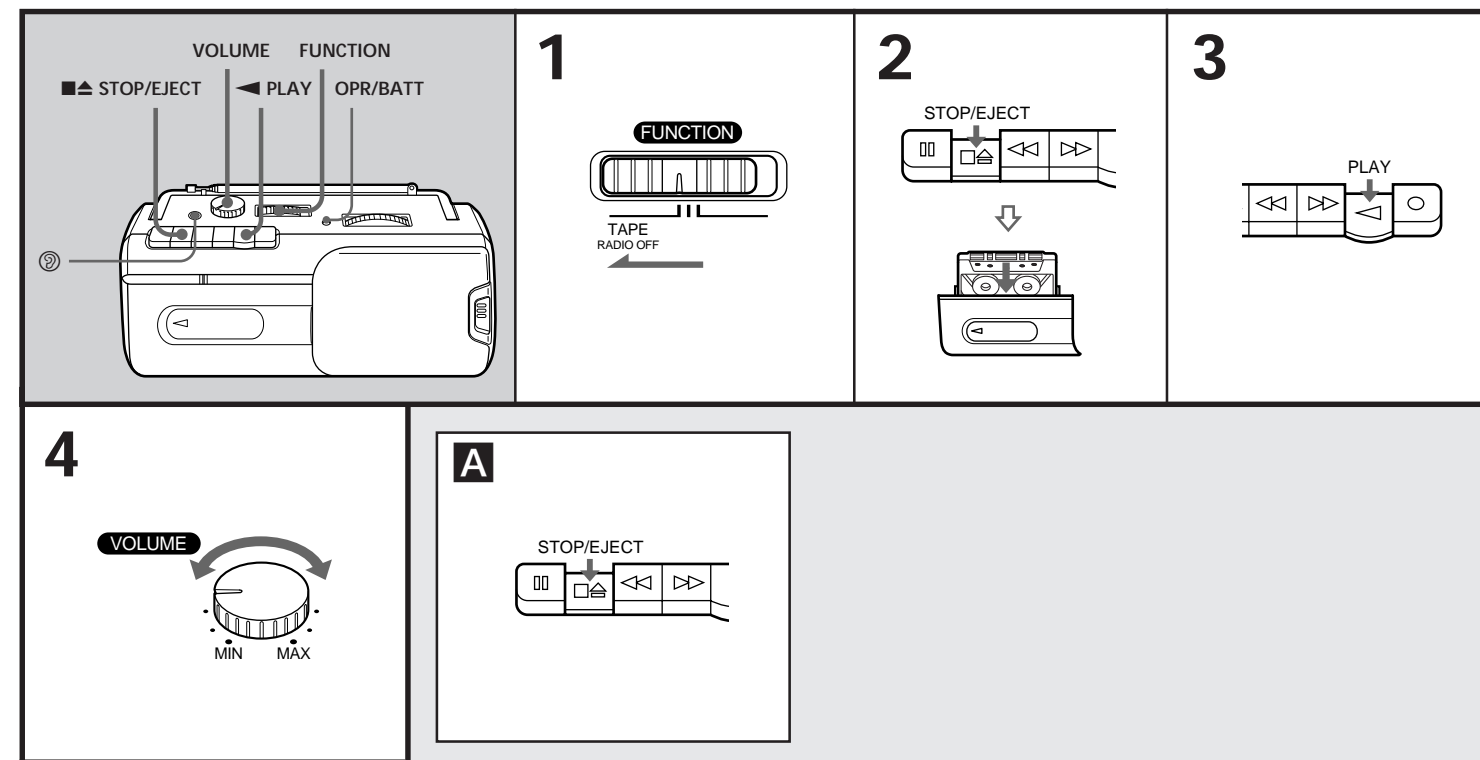
Utilisez des cassettes normales (TYPE I) uniquement.

Bandwiedergabe

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

Reproducción de una cinta

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).



- Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.
- Insert a recorded tape.
- Press ◀ PLAY.
- Adjust the VOLUME.

Additional operations

To stop playback, press ■▲ STOP/EJECT (see Fig. A).

To pause/resume play after pause, press || PAUSE.

To fast forward the tape, press ◀◀ FF.

To rewind the tape, press ▶▶ REW.

To remove the cassette, press ■▲ STOP/EJECT.

When the player is in use

The OPR/BATT (operation/battery) indicator lights. Intensity of glow shows battery level.

For private listening

Connect an earphone to the Ⓞ jack.

When the tape reaches the end

The depressed button ◀◀ FF, ▶▶ REW or ◀ PLAY is released automatically (Auto shut-off function).

- Réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF.
- Insérez une cassette enregistrée.
- Appuyez sur ◀ PLAY.
- Réglez VOLUME.

Autres fonctions

Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■▲ STOP/EJECT (voir fig. A).

Pour faire une pause/annuler la pause, appuyez sur || PAUSE.

Pour avancer rapidement la bande, appuyez sur ◀◀ FF.

Pour rebobiner la bande, appuyez sur ▶▶ REW.

Pour enlever la cassette, appuyez sur ■▲ STOP/EJECT.

Pendant le fonctionnement du lecteur

Le voyant OPR/BATT (fonctionnement/piles) est allumé. L'intensité du voyant indique le niveau des piles.

Pour écouter en privé

Raccordez un écouteur à la prise Ⓞ.

Quand la cassette est terminée

La touche enclenchée ◀◀ FF, ▶▶ REW ou ◀ PLAY est libérée automatiquement (arrêt automatique).

- Stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF.
- Legen Sie die Cassette ein.
- Drücken Sie ◀ PLAY.
- Stellen Sie an VOLUME die Lautstärke ein.

Verwendung der Bandlauf-Funktionstasten

Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■▲ STOP/EJECT (siehe Abb. A).

Zum Umschalten auf Pause bzw. zum Fortsetzen der Wiedergabe nach der Pause drücken Sie || PAUSE.

Zum Vorspulen drücken Sie ◀◀ FF.

Zum Zurückspulen drücken Sie ▶▶ REW.

Zum Herausnehmen der Cassette drücken Sie ■▲ STOP/EJECT.

Während des Betriebs

Die OPR/BATT-Anzeige leuchtet auf. An der Leuchtintensität kann der Batteriezustand erkannt werden.

Für individuelles Hören

Schließen Sie einen Ohrhörer an die Ⓞ-Buchse an.

Am Bandende

Die gedrückte Taste (◀◀ FF, ▶▶ REW und ◀ PLAY) wird automatisch ausgerastet (Abschaltautomatik).

- Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
- Inserte un cassette grabado.
- Presione ◀ PLAY.
- Ajuste VOLUME.

Operaciones adicionales

Para parar la reproducción, presione ■▲ STOP/EJECT (consulte la figura. A).

Para realizar una pausa/reanudar la reproducción después de la misma presione || PAUSE.

Para hacer que la cinta avance rápidamente, presione ◀◀ FF.

Para rebobinar la cinta, presione ▶▶ REW.

Para extraer el cassette, presione ■▲ STOP/EJECT.

Cuando esté utilizando el radiocassette

El indicador OPR/BATT (funcionamiento/estado de las pilas) permanecerá encendido. La intensidad de la iluminación señalará el estado de las pilas.

Para escuchar en privado

Conecte un auricular a la toma Ⓞ.

Cuando finalice la cinta

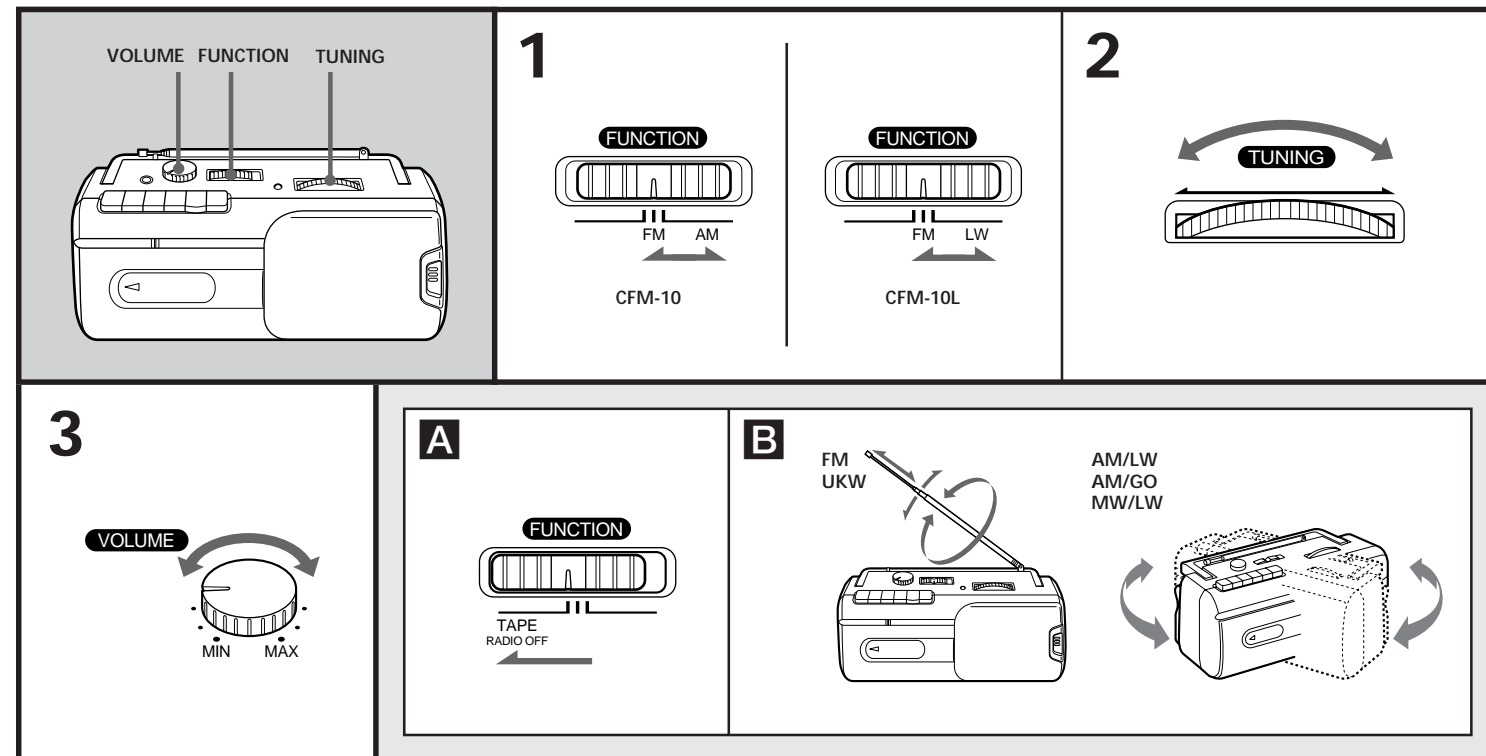
La tecla enganchada, ◀◀ FF, ▶▶ REW, o ◀ PLAY, se desenganchará automáticamente (función de desactivación automática).

Listening to the Radio

Ecoute de la radio

Radiobetrieb

Radorrecepción



- 1 Set FUNCTION to the desired band.
- 2 Tune in a radio station.
- 3 Adjust the VOLUME.

To turn off the radio (see Fig. A)

Aerial adjustment (see Fig. B)

- 1 Réglez FUNCTION sur la gamme souhaitée.
- 2 Accordez une station de radio.
- 3 Réglez VOLUME.

Pour éteindre la radio (voir fig. A)

Pour régler l'antenne (voir fig. B)

- 1 Stellen Sie FUNCTION auf den gewünschten Wellenbereich.
- 2 Stimmen Sie auf den Sender ab.
- 3 Stellen Sie an VOLUME die Lautstärke ein.

Zum Abschalten des Radios (siehe Abb. A)

Ausrichten der Antenne (siehe Abb. B)

- 1 Ponga FUNCTION en la banda deseada.
- 2 Sintonice la emisora.
- 3 Ajuste VOLUME.

Para desconectar la alimentación de la radio (consulte la figura A)

Ajuste de la antena (consulte la figura B)

Recording

Use only TYPE I (normal) tapes.

Enregistrement

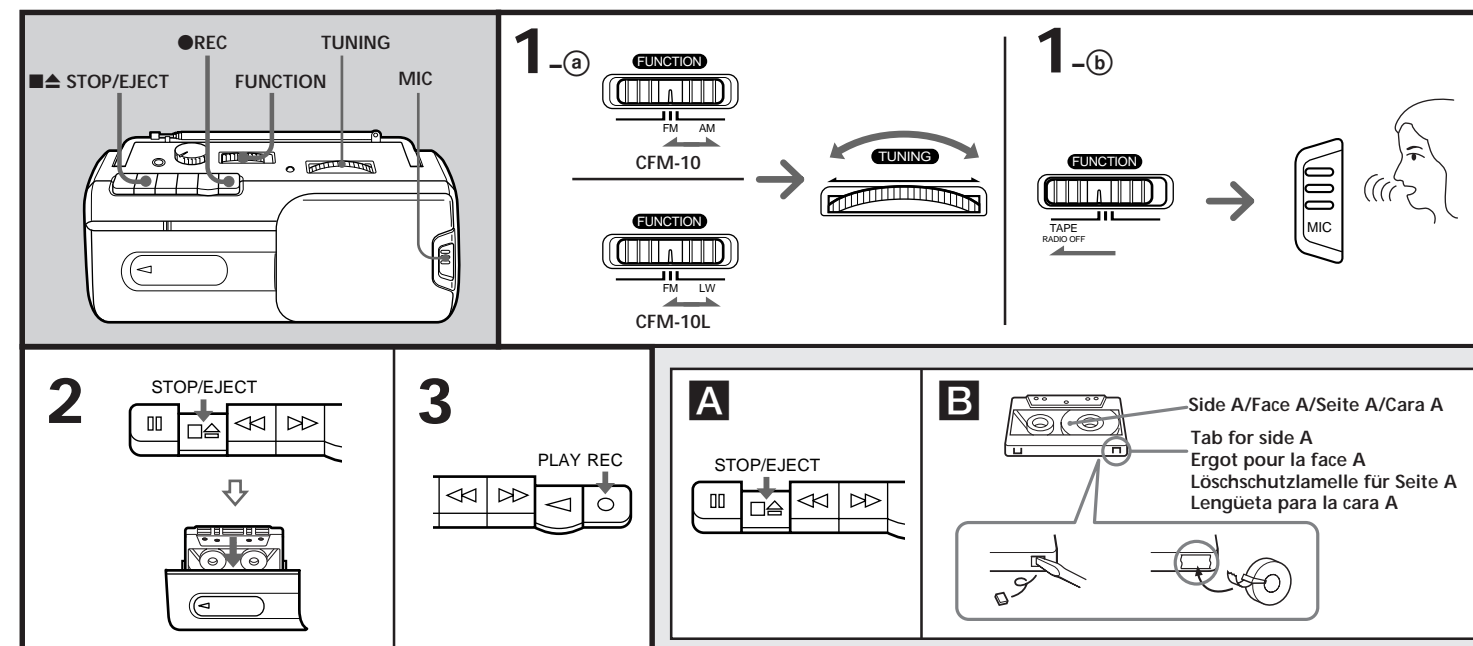
Utilisez des cassettes normales (TYPE I) uniquement.

Aufnahme

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

Grabación

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).



- 1-a To record from the radio, set FUNCTION to the desired band, and tune in a radio station.

- 1-b To record from the built-in microphone, set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF, and sing or speak into the built-in microphone.

- 2 Insert a blank tape.
- 3 Press ● REC.

To stop recording (see Fig. A)

When the tape reaches the end, ● REC and ◀ PLAY are released automatically.

While recording from the built-in microphone
You cannot monitor the sound through the earphone.

The recording level is adjusted automatically
Adjusting the VOLUME will not affect the recording level.

To prevent a tape from being accidentally recorded over (see Fig. B)
Break off the cassette tabs from side A and/or B. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

- 1-a Pour enregistrer à partir de la radio, réglez FUNCTION sur la gamme souhaitée, et accordez une station.

- 1-b Pour enregistrer à partir du microphone intégré, réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF et chantez ou parlez devant le microphone.

- 2 Insérez une cassette vierge.
- 3 Appuyez sur ● REC.

Pour arrêter l'enregistrement (voir fig. A)

Quand la bande est terminée, les touches ● REC et ◀ PLAY se libèrent automatiquement.

Pendant l'enregistrement à partir du microphone intégré

Vous ne pouvez pas écouter le son par l'écouteur.

Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement
Le réglage VOLUME n'a aucun effet sur le niveau d'enregistrement.

Pour éviter d'enregistrer accidentellement une cassette (voir fig. B)
Brisez les ergots de la cassette pour la face A et/ou B. Pour pouvoir réenregistrer sur cette cassette, recouvrez l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.

- 1-a Zum Aufnehmen eines Radioprogramms wählen Sie an FUNCTION den Wellenbereich und stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

- 1-b Zum Aufnehmen vom eingebauten Mikrofon stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF. Sprechen bzw. Singen Sie dann in das Mikrofon.

- 2 Legen Sie die Cassette ein.
- 3 Drücken Sie ● REC.

Zum Stoppen der Aufnahme (siehe Abb. A)

Am Bandende werden ● REC und ◀ PLAY automatisch ausgerastet.

Beim Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon
Der Ton kann nicht über den Ohrhörer mitgehört werden.

Zum Aufnahmepegel
Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt. Die Lautstärkeinstellung (VOLUME) hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.

Löschschutz (siehe Abb. B)
Zum Schutz gegen versehentliches Löschen brechen Sie die Löschschutzlamelle der betreffenden Seite (A und/oder B) heraus. Um danach auf die Cassette wieder aufnehmen zu können, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

- 1-a Para grabar de la radio, ponga FUNCTION en la banda deseada, y sintonice una emisora.

- 1-b Para grabar a través del micrófono incorporado, ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF, y cante o hable ante el micrófono incorporado.

- 2 Inserte un cassette en blanco.
- 3 Presione ● REC.

Para parar la grabación (consulte la figura A)

Cuando finalice la cinta, ● REC y ◀ PLAY se desengancharán automáticamente.

Cuando grabe a través del micrófono incorporado
No podrá escuchar el sonido a través de un auricular.

El nivel de grabación se ajustará automáticamente.
El ajuste de VOLUME no afectará el nivel de grabación.

Para evitar el borrado accidental de una cinta (consulte la figura B)
Rompa la(s) lengüeta(s) de la cara A y/o B. Para volver a grabar en este cassette, cubra el (los) orificio(s) con cinta adhesiva.